



EBAZPENA, TOKI ADMINISTRAZIOEKIKO HARREMANETARAKO ETA ADMINISTRAZIO ERREGISTROETAKO ZUZENDARIARENA, EUSKADIKO SOZIEKATE ZIBILEN ERREGISTROA ARAUTUKO DUEN DEKRETU-PROIEKTUA EGITEKO AURRETIAZKO KONTSULTA EGITEKO DENA.

RESOLUCIÓN DE LA DIRECTORA DE RELACIONES CON LAS ADMINISTRACIONES LOCALES Y REGISTROS ADMINISTRATIVOS, POR LA QUE SE SOMETE A CONSULTA PREVIA LA ELABORACIÓN DEL PROYECTO DE DECRETO QUE REGULE EL REGISTRO DE SOCIEDADES CIVILES DE EUSKADI.

Euskal Zuzenbide Zibilaren garapenaren arloan Euskal Autonomia Erkidegoak dituen eskumenak Autonomia Estatutuaren 10.5 artikuluan oinarritzen dira. Hala, Euskal Autonomia Erkidegoak eskumen eskusiboa du honako gai hauetan:

Las competencias de la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de desarrollo de desarrollo del Derecho Civil Vasco se fundamentan en el artículo 10.5 del Estatuto de Autonomía. Así, la Comunidad Autónoma del País Vasco tiene competencia exclusiva en materia de:

Euskadiko Lurralde Historikoetako foru-zuzenbide zibil eta berezia, dela idatzia, dela ohiturazkoa, gordetzea, aldatzea eta garatzea, eta indarrean egongo den lurralde-eremua finkatzea.

Conservación, modificación y desarrollo del Derecho Civil Foral y especial, escrito o consuetudinario propio de los Territorios Históricos que integran el País Vasco y la fijación del ámbito territorial de su vigencia.

Beraz, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde komunei dagokie euskal zuzenbide zibilaren arloko eskumen orokorra.

Por tanto, la competencia general en materia de derecho civil vasco corresponde a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma.

Eskumen hori garatuz, uztailaren 1eko 3/1992 Legea eman zen.

En desarrollo de dicha competencia, se dictó la Ley vasca 3/1992, de 1 de julio.

Lege hori onartu zenetik bi hamarkada baino gehiago igaro ondoren, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legeak indargabetu zuen, tradiziozko eta ohiturazko Zuzenbidearen ondarea bizirik mantentzeko eta aprobetxatzeko ideia argiarekin, baina gaur egungo munduari begira.

Pasadas más de dos décadas desde la aprobación de dicha Ley, ésta fue derogada por la Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho Civil Vasco, con la clara idea de mantener vivo y aprovechar el legado del Derecho tradicional y consuetudinario, pero con la vista puesta en el mundo de hoy.

Esparru horretan, gogoan izan behar

En este marco hemos de recordar las



ditugu “nekazaritza-asoziazionismo tradizionala” deiturikoaren parte diren erakundeak. Landa-eremuan, aldi berean, elementu erlijiosoa eta faktore ekonomikoa izan dira, eta hainbat izendapeneko eta eduki solidario-, kooperatibo-, zibiko- edo erlijioso-sinergiak sortu dituzte. Beraz, landa-munduaren elkarte-espiritua adierazten duten erakundeak dira, eta, suposatzen denaren aurka, ez dira modu anarkikoan eta inprobisatuan garatu, baizik eta beren jarduera ohiturazko zuzenbideko xedapen batzuen bidez araututako testuinguru baten barruan garatu da, estatutuko beste xedapen batzuekin osatuta, eta xedapen horiek beren existentziaren gorabehera guztiei heltzen diete eta erantzuna ematen diete.

entidades que forman parte del llamado “asociacionismo agrario tradicional” que en el mundo rural se ha compuesto, al mismo tiempo del elemento religioso y del factor económico, y que han generado sinergias comunitarias de diversa denominación y con contenidos tanto solidarios, como cooperativos, cívicos o religiosos. Son, por lo tanto, organizaciones que expresan el espíritu asociativo del mundo rural y que, al contrario de lo que se supone no se han desarrollado de manera anárquica e improvisada, sino que su actividad ha discurrido dentro de un contexto reglamentado por medio de una serie de disposiciones de derecho consuetudinario, completada con otras de naturaleza estatutaria que abarcan y dan respuesta a cada una de las diversas incidencias de su existencia.

5/2015 Legeak, ildo horretatik, elkarte tradizional horien araubide juridikoaren ildo orokorrak aipatzen ditu, baina oso modu lausoan (berezko duten ohiturazko izaerarekin bat etorritik) eta, horrela, I. tituluan, ondare-zuzenbidearen printzipioei dagokienez, besteak beste, 16. artikuluan aurreikusten du kofradien, ermandadeen edo mutualitateen forma tradizionalen batean eratuak eratutako sozietate zibilek, beren estatutuetan jasotzen ez diren eta haien barneko arauen mende jartzen diren arau batzuk bete behar dituztela. Gainera, sozietate zibil horiek Eusko Jaurlaritzak horretarako sortuko duen erregistro berezian inskribatu ahal izango direla xedatzen du. Inskribatutako sozietateak nortasun juridikoa izango du.

La Ley 5/2015, en ese sentido, apunta las líneas generales del régimen jurídico de esas asociaciones tradicionales, aunque de manera muy difusa (acorde con la naturaleza consuetudinaria que les es propia), y así, en su Título I, en relación con los principios de derecho patrimonial, entre otras disposiciones, prevé, en su artículo 16, que las sociedades civiles constituidas bajo alguna de las formas tradicionales de cofradías, hermandades o mutualidades se regirán por sus propios Estatutos y normas internas, en cuanto a su contenido no se oponga a esa ley, a las normas que se dicten en su desarrollo y a la legislación supletoria. Además, dispone que estas sociedades civiles podrán inscribirse en el registro especial que creará al efecto el Gobierno Vasco. La sociedad inscrita tendrá personalidad jurídica.

Horri dagokionez, aipatu behar da Auzitegi Gorenaren otsailaren 24ko

A este respecto, hay que mencionar que la anulación, por Sentencia del Tribunal

1407/2000 Epaiazen bidez deuseztatu egin zela 2000ko irailaren 4ko 1867/1998 Errege Dekretuaren 3. xedapen gehigarri bakarra, Hipoteka Erregelamenduaren artikulua jakin batzuk aldatzen zituen eta, beraz, xedapen gehigarri horrek Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren II. tituluko IX. kapituluko, 269 bis artikulua bakarrik osatzen baitu 5. atalari emandako idazketa (izenburu hau duena: sozietate zibilak inskribatu izana), eta 81.3 artikuluari (artikulu horrek aurreikusten zuen sozietate zibilak ere inskriba zitezkeela, xedea edozein izanda ere, nahiz eta merkataritza-forma izan ez), Merkataritza Kodeak aitortutako moduren bat erabiltzen ez duten sozietate zibilak ezin dira Merkataritza Erregistroan sartu. Horren guztiaren ondorioz, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legeak arautzen zituen sozietate zibilak eta elkarte tradizionalak, bai eta beste sozietate zibil batzuk ere, merkataritza-formarik ez dutenak eta sozietate-kontratu baten babesean sor daitezkeenak (Kode Zibilaren 1667. artikulua), borondatearen autonomiaren edo euskal zuzenbide zibilaren berezko askatasun zibilaren esparruan emanak (esate baterako, familia-ondasunei buruzko 10/2015 Legearen 16. artikuluan araututakoez gain, 5/2015 Legearen familia-ondasunak itundutakoak dira).

Supremo 1407/2000 de 24 de febrero, de la disposición adicional única.3 del Real Decreto 1867/1998, de 4 septiembre de 2000, por el que se modificaban determinados artículos del Reglamento Hipotecario y, por tanto, de la redacción dada por dicha disposición adicional a la sección 5.ª (bajo la rúbrica «De la inscripción de las sociedades civiles») del capítulo IX del Título II del Reglamento del Registro Mercantil, integrada por un único artículo 269 bis, y al artículo 81.3 del mismo Reglamento (que preveía que podían “también inscribirse las sociedades civiles, cualquiera que sea su objeto, aunque no tengan forma mercantil”) impide el acceso al Registro Mercantil de aquellas sociedades civiles que, por el objeto al que se consagren, no adopten cualquiera de las formas reconocidas por el Código de Comercio. Todo ello situaba a las sociedades civiles y asociaciones tradicionales reguladas por la Ley 5/2015, de 25 de junio, del Derecho Civil Vasco, y a otras sociedades civiles que no tengan forma mercantil y que puedan crearse al amparo de un contrato de sociedad (artículo 1667 del Código Civil) otorgado en el marco de la autonomía de la voluntad o de la libertad civil propia del Derecho civil vasco (como puede ser, además de las reguladas por el artículo 16 de la Ley 5/2015, las sociedades familiares pactadas que trasciendan la mera comunidad de bienes, a las que superficialmente se refiere el artículo 107.1 de la Ley 5/2015, de 25 de junio, del Derecho Civil Vasco) en una situación especialmente precaria.

Hala ere, lege horrek geroko erregelamendu-erregulazio batera aldatzen du erregistro horren funtzionamendua, halako moldez non erregulazio horretan ezarriko baitira sozietate zibilak inskribatzeko prozedura,

Ahora bien, la citada Ley difiere a una regulación reglamentaria posterior, el funcionamiento de dicho Registro, de modo que en dicha regulación se establezca el procedimiento para la inscripción de las sociedades civiles, los

jaso beharreko datuak eta erregistro horretarako irispidea.

datos que deben hacerse constar y el acceso al mismo.

Erregistro horretan inskribatu ahal izango dira, publizitate hutserako bakarrik, aipatutako edozein forma tradizionaletan eratutako sozietate zibilak, bai eta itundutako familia-sozietateak eta, hedaduraz, Merkataritza Erregistroan edo etorkizunean sor daitekeen izaera zibileko beste erregistro batean inskribatuta ez dauden beste sozietate zibil batzuk ere, eta erregistro hori publikoa eta adierazpenezkoa izango da. Aldi berean, araubide orokorreko elkarteen, fundazioen, elkargo profesionalen eta sozietate zibilen arloan eskumena duen eta dagozkion administrazio-erregistroak kudeatzen dituen sail barruan egongo da.

Este registro en el que, tan sólo a efectos de mera publicidad, podrán inscribirse las sociedades civiles constituidas bajo alguna de las formas tradicionales citadas así como las sociedades familiares pactadas y, por extensión, otras sociedades civiles que no se encuentren inscritas en el Registro Mercantil o en algún otro registro de naturaleza civil que puedan crearse en el futuro, tendrá carácter público y declarativo, y dependerá, del Departamento competente en materia de competente en materia de asociaciones de régimen general, fundaciones, colegios profesionales y sociedades civiles y de la gestión y llevanza de los registros administrativos correspondientes.

Lege-agindu hori betez, sozietate zibilen erregistro autonomikoaren antolaketa eta funtzionamendua sistematizatu nahi da. Erregistro horrek sozietate zibilen datu garrantzitsuenak bilduko ditu, eta horien ezaugarri diren lurralde- eta organiko-berezitasunak, datuen aldaketa eta inskripzioen ezereztea laburbilduko ditu.

En cumplimiento de dicho mandato legal se pretende sistematizar la organización y funcionamiento del Registro autonómico de sociedades civiles que recogerá los datos más relevantes de las mismas, sintetizando las peculiaridades orgánicas que las caracterizan, los actos inscribibles, la modificación de datos y la cancelación de inscripciones.

Bestalde, administrazio-erregistro orori dagozkion ohiko funtzioak betetzeaz gain, erregistro hori euskarri informatikoan egongo da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 3.2 artikulua administrazio publikoei ezartzen dien betebeharra betez: bitarteko elektronikoen bidez elkarren artean harremanak izatea, sistema eta konponbide bakoitzaren elkarreragingarritasuna eta segurtasuna bermatzeko.

Por otro lado, además de cumplir con las funciones tradicionales que a todo registro administrativo incumbe, éste se encontrará en soporte informático, dando cumplimiento a la obligación que el artículo 3.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público impone a las Administraciones Públicas de relacionarse entre sí a través de medios electrónicos, que aseguren la interoperabilidad y seguridad de los sistemas y soluciones adoptadas por cada una de ellas.

Azkenik, bertan jasotzen diren inskripzioen edukiak aukera emango du kasuan kasuko erakundea identifikatzeko, bai eta datu garrantzitsuenak ere, eta erregistroaren azken helburua lortzeko, bertan inskribatu nahi duten erakundeei publizitate osoa emango zaie.

Por último, el contenido de las inscripciones que consten en él permitirá identificar a la entidad de que se trate, así como sus datos más relevantes, estableciéndose, a efectos de lograr la finalidad última del registro, dar cumplida publicidad a las entidades que voluntariamente quieran inscribirse en el mismo.

Horregatik, Euskal Zuzenbide Zibilar buruzko Legearen 16. artikulua garatuz, Euskadiko sozietate zibilen erregistroa arautuko duen dekretu-proiektu bat egin eta onar dadin bultzatu nahi du Eusko Jaurlaritzak.

Es por ello que el Gobierno Vasco pretende impulsar la elaboración y aprobación de un proyecto de Decreto que, en desarrollo del artículo 16 de la 5/2015, de 25 de junio, del Derecho Civil Vasco, regule el registro de sociedades civiles de Euskadi.

Hala bada, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1ko 39/2015 Legearen 133.1 artikulua xedatzen du, arau-egitasmoren bat prestatu aurretik, kontsulta publikoa burutu behar dela, eskumena daukan administrazioaren web atariaren bitartez, egingo den arau horren eraginean egongo omen diren subjektuen nahiz erakunde esanguratsuenen iritzia biltzeko.

De tal manera, el artículo 133.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas dispone que, con carácter previo a la elaboración de un proyecto de reglamento, se sustanciará una consulta pública, a través del portal web de la Administración competente, en la que se recabará la opinión de los sujetos y de las demás organizaciones más representativas potencialmente afectados por la futura norma.

Gobernu Kontseiluaren 2017ko abenduaren 12ko erabakia dela-eta, xedapen arautzaile orokorrak izapidetzeko jarraibideak onesten baititu horrek, aurretiko kontsultaren izapidea egitea erabaki zen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 133.1. artikuluan xedatzen dena betetzeko, testu juridiko arautzaile jakin bat onetsi aurretik herritarrekin elkarreraginean aritzeko izapidea egin behar baita.

Así, por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 12 de diciembre de 2017, por el que se aprueban las Instrucciones para la tramitación de las disposiciones normativas de carácter general, se acordó el trámite de consulta previa para dar cumplimiento a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 133 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las Administraciones Públicas, al objeto de propiciar el trámite de interacción con la ciudadanía que se debe realizar con un carácter previo a la aprobación de un determinado texto jurídico normativo.

Kontsultak alderdi hauek jaso behar ditu:

- Ekimenarekin konpondu nahi diren arazoak.
- Ekimena onartzeko premia eta aukera.
- Arauaren helburuak.
- Egon daitezkeen irtenbide erregulatzaileak edo ez erregulatzaileak.

La consulta debe referirse a los siguientes aspectos:

- Los problemas que se pretenden solucionar con la iniciativa.
- La necesidad y oportunidad de su aprobación.
- Los objetivos de la norma.
- Las posibles soluciones alternativas regulatorias o no regulatorias.

Horregatik, aurretiko kontsultaren tramitea bete behar da kasu honetan, hots, Euskadiko sozietate zibilen erregistroa arautzeko erregelamendua prestatzearekin lotuta, arau horrek eraginda egongo diren herritarrek nahiz erakundeek aukera izan dezaten parte hartzeko eta egoki irizten diotena adierazteko.

Por ello, se pretende dar cumplimiento al citado trámite de consulta previa en relación a la elaboración del reglamento que regule el registro de sociedades civiles de Euskadi, a los efectos de que la ciudadanía y demás entidades afectadas por la norma tengan la posibilidad de participar y realizar aportaciones a dicha obligación.

Hamar egun balioduneko epea ezartzen da herritarrek eta eragindako erakundeek egokitze jotzen dituzten iradokizun eta iruzkin guztiak aurkez ditzaten. Araua egin aurretik gauzatuko da kontsulta hori, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko abenduaren 22ko 8/2003 Legearen 4. eta 5. artikuluek arautzen duten hasiera-fasearen barruan.

De tal manera, se establece el plazo de 10 días hábiles para que la ciudadanía y las entidades afectadas presenten todas aquellas sugerencias y observaciones que tengan por conveniente. Se efectúa con carácter previo a la elaboración de la norma y dentro de la fase de iniciación que regulan los artículos 4 y 5 de la Ley 8/2003, de 22 de diciembre, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General.

Gobernantza Publiko eta Autogobernu Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzeko urtarrilaren 19ko 8/2021 Dekretuak ematen dizkidan eskumenak baliatuz, honako hau

En virtud de las competencias atribuidas por el Decreto 8/2021, de 19 de enero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Gobernanza Pública y Autogobierno

EBAZTEN DUT

RESUELVO

Lehenengoa.- Kontsulta publikoa egingo da Euskadiko sozietate zibilen erregistroa arautzen duen dekretu-proiektua idatzi baino lehen, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko Legearen 16

Primero. - Someter a trámite de consulta pública, y con carácter previo a su redacción, el proyecto de Decreto que regule el Registro de sociedades civiles de Euskadi; tal y como prevé el artículo

artikuluak aurreikusten duenaren 16 de la Ley 5/2015, de 25 de junio, de
arabera. Derecho Civil Vasco.

Bigarrena.- Herritarrek eta arauak
ukitzen dituen gainerako entitateek, nahi
izanez gero, ebazpen honen eranskinean
azaltzen diren alderdiei buruz duten
iritzia eman dezakete, hamar egun
balioduneko epean, Euskal Autonomia
Erkidegoko Administrazio Orokorreko
webgunean argitaratu eta hurrengo
egunetik zenbatzen hasita.

Segundo.- La ciudadanía y demás
entidades afectadas por la norma, que
así lo consideren, pueden hacer llegar
sus opiniones sobre los aspectos
planteados en el Anexo a esta Resolución
en el plazo de 10 días hábiles, contados
desde el día siguiente al de su
publicación en el portal web de la
Administración General de la Comunidad
Autónoma de Euskadi.

Vitoria-Gasteizen/En Vitoria-Gasteiz

Sin./Fdo.: Miren Josune Irabien Marigorta

TOKI ADMINISTRAZIOEKIKO HARREMANETARAKO ETA ADMINISTRAZIO
ERREGISTROETAKO ZUZENDARIA
DIRECTORA DE RELACIONES CON LAS ADMINISTRACIONES LOCALES Y
REGISTROS ADMINISTRATIVOS

ERANSKINA

1.- Ekimenaren bitartez konpondu nahi diren arazoak.

Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legeak, ondare-zuzenbidearen printzipioen epigrafean, kofradiak, ermandadeak edo mutualitateak izenekoak arautzen ditu 16. artikuluan. Horrela, ezartzen du modu tradizional horietakoren batean eratutako sozietate zibilak Eusko Jaurlaritzak horretarako sortuko duen erregistro berezian inskribatu ahal izango direla eta, bestalde, askatasuna emango zaie beren antolamendua eta funtzionamendu-arauak arautzeko. Beraz, Eusko Jaurlaritzak, Euskal Zuzenbide Zibila garatzeko duen eskumena baliatuz, erregistro hori arautu behar du.

Ez da ahaztu behar gizarte zibila kontratu pribatua dela, Kode Zibilaren 1665. artikuluan eta hurrengoetan arautzen dena, eta horren arabera bi pertsonak edo gehiagok laguntzen dutela jardura bat elkarrekin egiteko. Gaur egun, Auzitegi Gorenaren otsailaren 24ko 1407/2000 epaiaren ondoren, sozietate zibilak ezin dira Merkataritza Erregistroan inskribatu, eta horrek arazoak eragin ditzake sozietate horien existentzia eta antolaketa hirugarrenen aurrean bermatzeko.

Horrez gainera, Euskal Autonomia Erkidegoaren eskumena denez euskal zuzenbide zibila garatzea, eta Eusko Jaurlaritzak, 5/2015 Legearen 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, sozietate zibilak tradizioz inskribatzeko behar den erregistroa arautu behar duenez, erregistro hori arautzea

ANEXO

1.- Problemas que se pretenden solucionar con esta iniciativa.

La Ley 5/2015, de 25 de junio, del Derecho Civil Vasco, bajo el epígrafe de principios de derecho patrimonial regula, en su artículo 16, las denominadas cofradías, hermandades o mutualidades. Así, establece que las sociedades civiles constituidas bajo alguna de esas formas tradicionales podrán inscribirse en el registro especial que a tal efecto creará el Gobierno Vasco, dándoles, por otra parte, libertad para regular su organización y sus reglas de funcionamiento. Así pues, el Gobierno Vasco, en ejercicio de su competencia de desarrollo del Derecho Civil Vasco, debe regular dicho registro.

No hay que olvidar que la sociedad civil es un contrato privado, que se regula en los artículos 1665 y siguientes del Código Civil, en virtud del cual colaboran dos o más personas para llevar a cabo de forma conjunta una actividad. En la actualidad las sociedades civiles, tras la sentencia del Tribunal Supremo 1407/2000, de 24 de febrero, no pueden ser objeto de inscripción en el Registro Mercantil, lo cual les puede generar problemas para garantizar su existencia y organización frente a terceros.

Así pues, siendo competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi el desarrollo del derecho civil vasco y debiendo el Gobierno Vasco, de conformidad con lo establecido en el artículo 16 de la Ley 5/2015, regular el registro necesario para la inscripción de las sociedades civiles con forma

bitarteko egokia da euskal sozietate zibilei trafiko juridikoan jarduteko behar duten publizitatea emateko.

tradicional, la regulación de tal registro se ve como un medio oportuno para dar a las sociedades civiles vascas la publicidad que necesitan para el ejercicio de sus actividades en el tráfico jurídico.

Hori dela eta, Dekretu berria onartuz, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko Legearen 16. artikuluan jasotako agindua bete nahi da, dagokion erregistroa arautuz, artikulua horren bigarren atalean agintzen duen moduan eta, batez ere, euskal sozietate zibilei beren jarduerak garatzeko behar duten publizitatea lortzeko aukera emanaz.

Es por ello, que con la aprobación del nuevo Decreto se pretende cumplir el mandato contenido en el artículo 16 de la Ley de Derecho Civil Vasco mediante la regulación del registro pertinente, tal y como ordena el apartado segundo de dicho artículo y, sobre todo, dar la posibilidad a las sociedades civiles vascas de obtener la publicidad necesaria para el desarrollo de sus actividades.

2.- Arau hori onestea beharrezkoa eta egokia den.

2.- Necesidad y oportunidad de su aprobación.

Adierazi den bezala, Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legearen 16. artikuluan jasotako aurreikuspena bete behar da, hau da, Euskadiko sozietate zibilen erregistroa erregelamendu bidez onartu behar da euskal erakunde tradizionalentzat.

Como se ha señalado, es necesario cumplir la previsión que contempla el artículo 16 de la Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho Civil Vasco de aprobar reglamentariamente el registro de sociedades civiles de Euskadi para las entidades tradicionales vascas.

Horrez gain, egokia da arautu nahi den Erregistroaren aplikazio-eremua zabaltzea, aukerakoa eta adierazpenezkoa izan behar dena, beste erregistro batean inskribatu ezin diren gainerako euskal sozietate zibiletara, haien parte-hartzea eta trafiko juridiko eta ekonomikoan dituzten harremanak errazteko.

Además de ello, resulta oportuno extender el ámbito de aplicación del Registro que se pretende regular, que debe ser de carácter facultativo y declarativo, al resto de sociedades civiles vascas que no puedan ser inscritas en otro registro, en aras a facilitar su participación y sus relaciones en el tráfico jurídico y económico.

Adierazi behar da ezerk ez diola eragozten autonomia-erkidegoari administrazio-erregistro bat sortzea, bere eskumenak hobeto baliatzeko eta

Cabe señalar que nada impide a la Comunidad Autónoma crear un registro administrativo como elemento complementario o instrumental para el

kudeatzeko elementu osagarri edo instrumental gisa.

3.- Egin nahi den arau proiektuaren helburuak.

mejor ejercicio y gestión de sus competencias.

3.- Objetivos del proyecto normativo que se pretende elaborar.

Erregelamendu-garapenaren bidez, lehenik eta behin, Euskal Zuzenbide Zibilaren Legearen 16. artikuluan jasotako aurreikuspena betetzea.

A través del desarrollo reglamentario, en primer lugar, dar cumplimiento a la previsión contenida en el artículo 16 de la Ley de Derecho Civil Vasco.

Gainera, EAEko sozietate zibilek trafiko juridikoan eta ekonomikoan parte har dezaten erraztu nahi da, horretarako behar den publizitatea emateko aukera emanaz, Sozietate Zibilen Erregistroan inskribatuz. Izan ere, ezin dute erakunde juridikoen beste erregistro mota batzuetan inskribatu.

Además, se pretende facilitar la participación de las sociedades civiles vascas en el tráfico jurídico y económico a través de la posibilidad de otorgarles, a través de su inscripción en el Registro de Sociedades Civiles, la publicidad necesaria para ello, que tienen vedada por no poder acceder a su inscripción en otro tipo de registros de entidades jurídicas.

Alde horretatik, erregistroa borondatezkoa eta adierazpenezkoa dela aipatu behar da, eta bertan jasotako inskripzioen edukiak aukera emango duela entitatea eta haren datu garrantzitsuenak identifikatzeko.

En este sentido, ha de mencionarse el carácter voluntario y declarativo del registro, así como que el contenido de las inscripciones que consten en él permitirá identificar a la entidad de que se trate, así como sus datos más relevantes.

4.- Izan litezkeen bestelako aukera erregulatzaile eta ez-erregulatzaileak.

Aurreko ataletan azaldutako inguruabarrak direla-eta, ezinbestekoa da dekretu-proiektu hau egitea, ez baita bestelako irtenbiderik ikusten.

4.- Posibles soluciones alternativas regulatorias y no regulatorias.

Dadas las circunstancias expuestas en los apartados precedentes, la elaboración del proyecto de decreto se presenta como necesaria, sin que puedan apreciarse otras soluciones alternativas.